

Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

5 MAI 1960.

PROJET DE LOI fondamentale relative aux structures du Congo.

I. — AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT
AU TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Art. 77.

Faire précéder le premier alinéa de cet article par ce qui suit :

« Pour autant qu'une loi n'en dispose autrement, »

Art. 141.

Faire précéder le premier alinéa de cet article par ce qui suit :

« Pour autant qu'une loi n'en dispose autrement, »

Le Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi,

A.-E. DE SCHRYVER.

Voir :

489 (1959-1960) :

- N° 1 : Exposé des Motifs.
- N° 2 : Projet de loi (articles).
- N° 3 : Rapport.
- N°s 4 à 6 : Amendements.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

5 MEI 1960.

WETSONTWERP betreffende het Staatsbestel in Congo.

I. — AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE REGERING
OP DE TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Art. 77.

Het eerste lid van dit artikel doen beginnen als volgt :

« Voor zover een wet er niet anders over beschikt, »

Art. 141.

Het eerste lid van dit artikel doen beginnen als volgt :

« Voor zover een wet er niet anders over beschikt, »

De Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

Zie :

489 (1959-1960) :

- N° 1 : Memorie van Toelichting.
- N° 2 : Wetsontwerp (artikelen).
- N° 3 : Verslag.
- N°s 4 tot 6 : Amendementen.

H. — 471.

II. — AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER VAN EYNDE
OP DE TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Art. 141.

1. — Het eerste lid wijzigen als volgt :

« De werktal van de vergadering en de taal voor het opmaken van de officiële stukken en van de wetgevende teksten wordt door de provinciale vergaderingen gekozen bij de aanvang van hun installatievergadering. »

2. — In het tweede lid de woorden :

« in het Frans »,

vervangen door :

« in de gekozen taal ».

II. — AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR M. VAN EYNDE
AU TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Art. 141.

1. — Modifier le premier alinéa comme suit :

« La langue de travail de l'assemblée, de rédaction des documents officiels et des textes législatifs est choisie par les assemblées provinciales au début de leur séance d'installation. »

2. — Au deuxième alinéa, remplacer les mots :

« en français »,

par :

« dans la langue choisie ».

J. VAN EYNDE.
M. DENIS.

III. — AMENDEMENT
PRÉSENTÉ PAR M. COLLARD
AU TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Art. 201bis (nouveau).

Insérer un article 201bis (nouveau), libellé comme suit :

« La fonction de membre du Gouvernement central ou du gouvernement provincial est incompatible avec un mandat d'administrateur ou de commissaire dans une société bénéficiant d'une concession du Gouvernement congolais ou dans laquelle il possède une participation. »

III. — AMENDEMENT
VOORGESTELD DOOR DE HEER COLLARD
OP DE TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Art. 201bis (nieuw).

Een artikel 201bis (nieuw) invoegen, dat luidt als volgt :

« Het ambt van lid van de Centrale Regering of van de provinciale regering is onverenigbaar met een mandaat van beheerder of van commissaris in een maatschappij die een concessie van de Congolese Regering heeft verkregen of waarin zij een deelgenootschap heeft. »

L. COLLARD.
J. VAN EYNDE.
A. SPINOY.

IV. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS
PAR MM. HOUSIAUX, DEWULF ET
MERTENS DE WILMARS,
AU TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Art. 230.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« § 1. La Chambre de Constitutionnalité émet des avis motivés et se prononce par arrêt sur la conformité des »

IV. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD
DOOR DE HEREN HOUSIAUX, DEWULF EN
MERTENS DE WILMARS,
OP DE TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Art. 230.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« § 1. De Grondwetkamer brengt gemotiveerde adviezen uit of doet bij arrest erover uitspraak of de centrale »

mesures législatives centrales ou provinciales aux dispositions de la présente loi et de la loi fondamentale relative aux libertés publiques.

» Cette disposition ne s'applique pas aux lois et édits budgétaires.

» § 2. Le premier Ministre, le président de la Chambre ou le président du Sénat peuvent demander des avis sur les projets et propositions de loi.

» Le président du Gouvernement provincial, le commissaire d'Etat ou le président de l'Assemblée provinciale peuvent demander des avis sur les projets de constitutions provinciales et sur les projets et propositions d'édits.

» § 3. La Chambre de Constitutionnalité peut être appelée à donner cet avis à tout moment de la procédure, jusqu'au vote sur l'ensemble de la loi, de la constitution provinciale ou de l'édit.

» § 4. La Chambre de Constitutionnalité doit émettre des avis motivés sur les projets de loi avant leur promulgation ainsi que, sauf une urgence spéciale dûment constatée, sur les ordonnances-lois avant leur signature par le Chef de l'Etat. »

Art. 231.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

» § 1. La Chambre de Constitutionnalité doit se prononcer sur chaque constitution provinciale dès qu'elle a été adoptée par l'Assemblée. Une constitution provinciale ou les dispositions de celle-ci qui sont déclarées non conformes ne peuvent être promulguées.

» § 2. Le président d'un Gouvernement provincial ou le président d'une Assemblée peut demander à la Chambre de Constitutionnalité de se prononcer sur toute loi ou ordonnance-loi.

» Toute loi ou ordonnance-loi déclarée non conforme est abrogée de droit.

» § 3. La Chambre de Constitutionnalité peut se prononcer sur les édits.

» Elle peut également vérifier s'ils ne sont pas contraires aux constitutions provinciales de même qu'aux lois, ordonnances-lois, règlements et ordonnances dans les matières relevant à la fois des pouvoirs central et provincial et sans préjudice de l'application de l'article 232.

» Elle est saisie par le président du Gouvernement provincial ou par le commissaire d'Etat.

» Elle peut décider de suspendre l'exécution de l'édit dont elle est saisie, pour une durée maximum de trois mois.

» Tout édit déclaré non conforme ou contraire est abrogé de plein droit.

» La Chambre de Constitutionnalité peut être saisie avant la promulgation de l'édit. Dans ce cas, si l'édit est déclaré non conforme ou contraire, il ne peut être promulgué.

» § 4. La Chambre de Constitutionnalité appelée à se prononcer, examine d'office si l'acte dont elle est saisie, est conforme ou n'est pas contraire, selon le cas, aux constitutions, lois, règlements ou ordonnances. »

of provinciale wetgevende maatregelen overeenstemmen met de bepalingen van deze wet en van de fundamentele wet betreffende de openbare vrijheden.

» Deze bepaling is niet van toepassing op de begrotingswetten en -edicten.

» § 2. De Eerste-Minister, de voorzitter van de Kamer of de voorzitter van de Senaat mogen adviezen vragen over de ontwerpen en voorstellen van wet.

» De voorzitter van de Provinciale Regering, de Staatscommissaris of de voorzitter van de Provinciale Vergadering mogen adviezen vragen over de ontwerpen van provinciale grondwetten en over de ontwerpen en voorstellen van edicten.

» § 3. De Grondwetkamer kan worden verzocht advies uit te brengen op ieder ogenblik van de procedure, tot er is gestemd over de wet, de provinciale grondwet of het edict in hun geheel.

» § 4. De Grondwetkamer moet gemotiveerde adviezen uitbrengen over de ontwerpen van wet, vóór deze worden uitgevaardigd, alsmede, behoudens in geval van behoorlijk vastgestelde bijzondere urgentie, over de wets-ordonnanties, vóór deze door het Staatshoofd worden ondertekend. »

Art. 231

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

» § 1. De Grondwetkamer moet uitspraak doen over elke provinciale grondwet zodra deze door de Vergadering is aangenomen. Een provinciale grondwet of de bepalingen ervan welke niet conform worden verklaard, mogen niet worden uitgevaardigd.

» § 2. De voorzitter van een Provinciale Regering of de voorzitter van een Vergadering kan de Grondwetkamer vragen uitspraak te doen over elke wet of wetsordonnantie.

» Elke wet of wetsordonnantie die niet conform is verklaard, is van rechtswege opgeheven.

» § 3. De Grondwetkamer kan uitspraak doen over de edicten.

» Zij kan voorts nagaan of zij niet strijdig zijn met de provinciale grondwetten alsmede met de wetten, wetsordonnanties, reglementen en ordonnances in zaken welke terzelfdertijd afhangen van het centraal en van het provinciaal gezag en onverminderd de toepassing van artikel 232.

» De voorzitter van de Provinciale Regering of de Staatscommissaris maken de zaak aanhangig bij een Grondwetkamer.

» Zij kan beslissen de uitvoering van het bij haar aanhangig gemaakte edict voor uiterlijk drie maanden te schorsen.

» Elk niet conform of strijdig bevonden edict is van rechtswege opgeheven.

» Een edict kan vóór de afkondiging ervan bij de Grondwetkamer aanhangig worden gemaakt. Indien in dergelijk geval het edict niet conform of strijdig wordt verklaard, kan het niet worden uitgevaardigd.

» § 4. Indien de Grondwetkamer wordt verzocht uitspraak te doen gaat zij van rechtswege na of de bij haar aanhangig gemaakte akte naar gelang van het geval in overeenstemming of niet strijdig is met de grondwetten, wetten, reglementen of ordonnances. »

G. HOUSIAUX.

M. DEWULF.

J. MERTENS de WILMARS.